



Maile Swing

^F Sweet and lovely ke onaona o ka maile
^{Bb} ^{Bbm} ^F
^{C7} Ho'oiipo ke 'ala ho'oheno sure i ka pili poli ^F
^{Bb} ^{Bbm} ^F
 Nanea, e walea, e luana kāua i laila
^{C7} ^F
 Mikioi ke ki'ina hei ko pu'uwai kapalili
^{C#} ^F ^{C#} ^F
 Nani ua kō ka i'ini a i hoa pili mau 'oe no'u
^{Am}
 Ko'i'i ke aloha, e noelo, e 'uleu
^{G7} ^{C7}
 He hene wai'olu a loko, hey! hey!
^F ^{Bb} ^{Bbm} ^F
 Ha'ina ka puana ke onaona o ka maile
^{C7} ^F
 'Ano'ai ka pilina e lei a'e au me ku'u lei

Sweet and lovely is the maile's fragrance
 A delightful scent that clings to the bosom
 You and I may linger happily
 With the sweetness that captivates your fluttering heart
 Surely I have won you for my own
 Love endures with us, stirring, animating
 A soothing sensation within, hey! hey!
 This ends my song of the maile's fragrance
 Rejoice in the tie, I wear my love as a lei

John Kameaaloha Almeida tells of the lei of maile, turned and knotted, carrying the significance of personal ties and relationships. In modern opening ceremonies, the maile often replaces the ribbon, but it is separated, never cut, for that would symbolically sever desirable relationships. 1946. Translation by Mary Kawena Pukui.